

Informationsblatt

N°132 – 2017

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem




Inhaltsverzeichnis

03	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 18 septembre 2017
13	Gemeinderatssitzung Sanem vom 18.09.2017 Letzte Gemeinderatssitzung vor den Wahlen

Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem
B.p. 74 ■ L-4401 Belvaux ■ Tél. (00352) 59 30 75 - 1 ■ Fax (00352) 59 30 75 - 567
e-mail mail@sanem.lu ■ www.sanem.lu

Conception et réalisation: F²CREA
TIONS

Textes et photos: Service des Relations Publiques et de la Culture



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem
de la séance publique
du lundi, 18 septembre 2017

date de l'annonce publique: 11 septembre 2017
date de la convocation des conseillers: 11 septembre 2017
début: 14h15
fin: 16h42

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Arendt Patrizia, Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessler Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine,
Mme Greven Manon, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s): /

Premier votant: M. Cornély Alain

Madame Cecchetti Myriam n'a pas pris part au vote du point 11 et 12 a)



Ordre du jour

1. Correspondance et Informations
 - a) Informations sur le projet Knauf Insulation

PERSOINNEL - ADMINISTRATION

2. Approbation de l'accord salarial en vue du renouvellement de la convention collective des salariés des communes du Sud signé en date du 6 septembre 2017 pour une durée de validité du 1er janvier 2018 au 31 décembre 2018

Vote(s) positif(s): 14	Abstention(s): 1
Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Faber-Huberty Chantal, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Bauler Carine, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine	Arendt Patrizia

3. Approbation de l'accord salarial en vue du renouvellement de la convention collective pour le secteur d'aide et de soins et du secteur social (SAS) signée en date du 22 août 2017 pour une durée de validité du 1er octobre 2017 au 31 décembre 2019

Vote unanime

4. Détermination du grade de carrière des agents des carrières reclassés du groupe de traitement A2

Vote unanime

5. Détermination du grade de carrière des employés communaux des carrières reclassés du groupe de traitement A2

Vote unanime

6. Détermination du grade de carrière des agents des carrières reclassés du groupe de traitement B1

Vote unanime

7. Détermination du grade de carrière d'une infirmière diplômée, carrière reclassée du groupe de traitement B1

Vote unanime

8. Création d'un poste de chef d'équipe (m/f) à plein temps pour les besoins du service cuisine/ transport des repas de la Maison Relais SANEM, sous le champ d'application de la CCT des ouvriers des communes du Sud

Vote unanime

DIVERS

9. Approbation d'une convention sociale entre Cultur'all, l'office social de Sanem et la commune de Sanem

Vote unanime

10. Approbation de la convention culturelle entre Cultur'all asbl et l'institution culturelle «Artikuss»

Vote unanime

11. Approbation de la déclaration d'intention «Stratégie culturelle à long terme pour la Région Sud» de PRO-SUD

Vote unanime

12. Questions et divers

a) Diverses modifications budgétaires

Article budgétaire	Libellé	Crédit initial 2017	Modification proposée	Crédit après modification
3/910/616000/99002	Enseignement fondamental – Transport scolaire - PEDIBUS	0	50.000,00 €	50.000,00 €

Vote unanime

b) Questions de la part de Mme Patrizia Arendt



Froe zum eventuellen Bau vun engem neie Musekssall fir déi Zolwer Musek

Während enger öffentlecher Präsentatioun vun engem rénuméréierten Architekto Concours fir eng nei Maison Relais zu Zolwer bei der Ecole 2000 ass och schon als 2. Deel vun dem Concours en Projet fir e neien Übungssall fir déi Zolwer Musek mat commandéiert ginn. Bei der selwechter Präsentatioun sinn an engem Niewesaatz Bemierkungen iwwert den Ausbau vun der Place de l'Indépendance ugedéit ginn.

Mir wollten froen op et do schon genee Pläng gett a wa jo virwat de Gemengerot net doriwwer informéiert ass?

Fro zur Informationsversammlung iwwert de Projet vum aménagement vun engem Parking Eck rue Dick-Lentz, rue de France zu Bieles.

Kennt dir eis soen wéivill BiergeerInnen e Protestbréif am Kader vun der Prozedur un d'Gemeng agereecht hun a wat bei der Versammlung vum 14. September erauskomm ass?

*Mat beschte Gréiss,
Patrizia Arendt,
déi Lénk*

Réponse du collège des bourgmestre et échevins:

Zu der 1. Fro:

Bei dësem Concours ass et nët em d'Place de l'Indépendance gaangen, mee em de Bau vun enger neier Maison Relais mat eventuell engem neie Musekssall fir de Zolwer Museksveräin.

Den normalen Oflaf fir esou e Projet, esou wéi et och schonns beim Ausbau vum KUSS, beim Bau vum Boulodrome, vum neie CIPA, vun der Schoul Belval-Sud, etc. war, ass dass e konkrete Projet vun engem Architektbüro dem Schäfferot presentéiert gëtt. Dono kommen dës Pläng an de Gemengerot, deen dann doriwwer ofstëmmt. Bei dësem Fall ass et anescht gelaf, och fir sech net musse virgeheien ze mussen, dass kee mat abezunn gi wier. Hei sinn amplaz vun engem Projet, Pläng vu 5 verschidden Architektbüroen ausgeschafft ginn, mat villen Ideeën a Méiglechkeeten. Déi sinn dann éffentlech presentéiert ginn, fir dass sech d'Bierger och e Bild kënne maachen. Eng parteilitesch onofhängeg Jury huet dann ee Projet als Gewënner erausgesicht. Dëse gëtt lo mat den Awunner diskutéiert an och ugepasst, fir um Schluss dat beschtméiglecht Resultat ze kréien. Dono kommen d'Pläng an de Gemengerot fir entweder votéiert oder och net, ze ginn. Am Verglach mat de Gesamtkäschten vu 7 Mio. € ass d'Präisgeld vu 45.000 €, wat just 0,6% vun der Zomm sinn, net iwwerdrifwen.

De Gemengerot ass och d'lescht Joer am Dezember am Kader vun de Budgetsdebatten iwwert dëse Projet informéiert ginn an ass fir jiddereen transparent am Budget nozeliesen.

An der éischter Linn ass et also just em de Bau vun der Maison Relais gaangen déi dringend zu Zolwer gebraucht gëtt. En cours de route ass opkomm, dass de Musekssall zu Zolwer net méi den aktuelle Standarden entsprécht. Dofir ass iwwerluegt ginn déi 2 Projeten ze verbannen an eventuell zesummen an engem Gebai ënner ze bréngen. Eng Zesummenaarbecht tëscht der Maison Relais an der Zolwer Musek wier dann och virstellbar.

D'Zukunft vun der Place de l'Indépendance ass also strikt vum Projet Maison Relais an Musekssall ze trennen. Dofir ginn et och keng Pläng fir en Ausbau vun der Place de l'Indépendance. Dës Idee gouf et just 2009 an enger Etude de faisabilité iwwert d'Gemengeninfrastrukturen an wéi een déi am ideaalsten kéint ausbauen. Verschidden Ideeën vun deemools si schonn an deene leschte Joeren realiséiert ginn. Deemools gouf et och nach keng Epicerie an deem ale Gebai. Opgrond vun der Evolutioun an dësem Dossier, sinn also keng konkret Pläng ausgeschafft ginn. Et ass weder am Schäfferot nach am Gemengerot jeemools driwwer diskutéiert ginn dass oder ob dat alt Gebai ofgerappt soll ginn an wat mat der Epicerie dann geschitt.

Zu der 2.Fro:

Am ganze sinn 113 Reklamatiounen am Kader vun der PAG-Prozedur fir de Reklassement vun der Place Pierre Greisch agereecht ginn, dovun sinn 106 zeréck behale ginn (7 Bréiwer waren anonym ageschenkt ginn an 4 dovun waren net am Délai).

116 Persounen waren deen Owend vun der Informatiounsversammlung present. Dovunner 22 Bierger, déi och virdrun schréfflech reklaméiert haten.

Et war eng interessant a konstruktiv Diskussioun mat de Bierger. Den nächste Gemengerot kann wäert driwwer ofstëmmen wéi et elo soll viruoen.

(Fir weider Informatiounen zu dësem Thema, kuckt w.e.g. bei der Äntwert vum Schäfferot zu der Fro vun der DP-Gemengeconseillère Patricia Speck-Braun.)

Bieles, den 13. September 2017

Un de Schännerot vun der Gemeng Suessem

Gemäss dem ëmgeännerte Gemeengegesetz vum 13.12.1988 an dem internen Uerdnungsreglement fir de Gemengerot, richten ech fir déi nächst **Gemengerots-Sëtzung (vum 18.09.2017)** folgend **Froen un de Schännerot**:

1) Mutmaasslech politesch Alleingäng, ouni Ofsprooch mat der Partei (der Lsap)?!, an de Beräicher „Office Social“ an „Eis Epicerie“.

Säit dem neie Gesetz vum 2009 iwwert d'Aide social sinn d'Office sociaux'en zu onofhängegen, a virun allem zu parteipolitesch onofhängegen „Etablissements publics communaux“ ginn, wat ee vun den Objet'e vum Gesetz war a firwat dann och keen aus dem Schännerot am Conseil d'administration dierf sinn a wou d'Memberen a notamment de President déi alenglesch moralesch, sozial a juristesche Kompetenz a Verantwortung hunn.

Esou ass et och mat der Asbl EcoSol Sanem an der Coopérative EpiSol Sanem vun der Epicerie, wou d'Conseil d'Administration'en, déi alenglesch moralesch, sozial a juristesche Kompetenz a Verantwortung hunn.

Esou verstinn ech dann och net, déi, nieft aneren diskreditéieren Uschëllegungen, déi diffamatoresch a calomniéis Undeitungen, an engem ëffentleche Communiqué (vum 7/8 Juli 2017 iwwer RTL & d'Dageszeitungen) vun der Lsap Suessem, wou gesot gëtt, dass d'Lsap sech genéidegt gesäit fir op eng Korrektur?! vun der Funktionsweis anzewierken:

In der Tat kam es in letzter Zeit immer wieder zu politischen Alleingängen von Jos Piscitelli, ohne Absprache mit der Partei, vor allem in den Bereichen des „Office social“ und von „Eis Epicerie“. (...)

*„Eis Epicerie“ ist ein soziales Projekt, hinter dem die LSAP auch weiterhin steht, **sich aber genötigt sieht auf eine Korrektur deren Funktionsweise einwirken zu müssen**. Die Epicerie wurde in den beiden vergangenen Jahren von der Gemeinde mit fast 1 Million € finanziert.*

A wéi wäit ënnerstëtzt (haauptsächlech de majoritären Lsap) Schännerot:

- esou eng parteipolitesch Amëschung vun enger (senger) Partei a politesch neutral an onofhängeg Gesellschaften
- an esou Attacke géint Mandatsdréier an esou Gremien, mat deenen d'Gemeng konventionéiert ass?

resp. wat gesäit de Schännerot vir,

- fir do dergéint ze wierken?
- a seng Mandatsdréier dodergéint ze schützen?

2) 1 Millioun Euro woumatt d'Gemeng Eis Epicerie finanzéiert soll hunn.

De Buergermeeschter (a seng Partei) gëtt net midd vun 1 Millioun Euro ze schwätzen, mat déier d'Gemeng d'Epicerie finanzéiert hätt. Esou wäit ech weess, huet de Gemengerot ronn 670.000 Euro fir den Ëmbau, d'Équipement asw... als VIR-Finanzement gestëmmt, dat an de Bicher vun der Asbl (an der Coop) als remboursabele Prêt gefuert gëtt - Wat iwwerens unique an der Veräinslandschaft an eiser Gemeng ass, well aner Veräiner den Invest

dee se vun der Gemeng fir hir Aktivitéit kréien net brauchen ze rembourséieren – Oder bezillt Zolwer Musek och hire Musekssall zeréck an dir décidéiert wien den Dirigent gëtt a wat fir eng Stécker gespillt ginn (esou wéi der dat bei der Epicerie wëllt maachen!).

Sollt de Schännerot elo och als d'Gemengeninvest déi Frais'e mat agerechent hunn,

- déi iwwert den Office social (vun de Sue vun den Œuvre de Secours GD Charlotte fir esou Projet'e) gelaf sinn,
- an d'Zomm mat deenen den Office social Liewensmëttel, zum Selbstkostenpreis, fir seng Beneficiaire bei der Epicerie keeft (déi dann och nach zur ½ vum Ministère de la Famille rembourséiert ginn),
- oder nach aner Prestatiounen & Wuere wou d'Gemeng bei der Epicerie akeeft als Financement ugesäit, da wier dat e staarkt Stéck, resp. eng «fakenews» fir deen Terme aus der Lsap Brochure ze gebrauchen.

Wat bezweck der domadder fir dës zesumme gekraazten Zomm andauernd an d'»Spill » ze bréngen, wat fir Onversteesdemech beim Bierger suergt an e falscht Bild vun der sozial ekonomescher Autonomie vun der Epicerie a vun der Economie sociale et solidaire am grouse ganze suergt an dem Projet vun der Epicerie sécher keen Déngscht erweist? Där maacht dat jo och net bei aner Projet'en (siehe CIGL) an Associatiounen.

3) Rémuneréierten Architekten Concours (45.000 Euro) mat Gewënner fir eng nei Maison Relais mat engem neie Musekssall zu Zolwer bei der Schoul 2000, deen de Schännerot an engem Alleingang an Optrag ginn huet,

- **ouni de Gemengerot am Geréngsten dovunner a Kenntnis gesat ze hunn,**
- **resp. ouni iwwert seng Intentioun en neie Musekssall ze bauen**
- **an iwwer, dat wat da mat deem ale Musekssall**
- **a mam Gebai, an notamment mat der Epicerie, déi jo och do dran ass, soll geschéien, ze diskutéieren.**

Och wann de Schännerot d'Initiativrecht huet, esou ass et alles wéi keng participativ Politik, wann een emol säin eegene Gemengerot net an esou Iddi'en / Projet'en aweit an eng Prinzipien Diskussioun doriwwer féiert, éier een ouni Mandat 45.000 Euro an en Architekten Concours lancéiert, an da bei der öffentlecher Virstellung vum Gewënner?! monéiert, dass dat elo awer net den End-Gewënner wier, an dass een dat awer emol nach misst kukken...

Weider hutt der bei der Virstellung vun de Projet'en, d'Gebai wou deen ale Musekssall an d'Epicerie dra sinn, am Zesammenhang mat néideg gebrauchtem Wunnengsbau ernimmt, esou dass ech unhuelen, dass der d'Gebai wëllt ofrappen - trotz «ärer Millioun», déi der an d'Epicerie«investéiert» hutt, oder wat sinn är Absichten?

**Vu wat vir engem Budget hutt der déi 45.000 Euro geholl?
a wat, resp. wat fir ee Punkt vum Schännerotsprogramm, hutt der als Mandat / Optrag vum Gemengerot geholl fir am Alleingang esou e Concours / Projet ze lancéieren?**

*Merci am Viraus fir Är geschätzten Änfert.
Mat beschte Gréiss,
Jos Piscitelli
Gemengerot*

Réponse du collège des bourgmestre et échevins:

Zu der 1. Fro :

De Schännerot huet sech nach ëmmer aus parteipoliteschen Diskussiounen eraus gehalen an wäert dat och weiderhin maachen an sech dofir och zu dëser Affaire net äusseren.

Zu der 2.Fro:

Am Géigesaz zu anere Veräiner, gëtt et eng Konventioun tëscht der Gemeng an der Epicerie. Wa mer d'Beispill vun engem Museksveräin opgräifen: deen huet sech net op Initiativ an ouni Finanzéierung vun der Gemeng gegrennt. Dee kritt e Proufsall zur Verfügung gestallt well hir Aktivitéiten, sou wéi bei allen anere Veräiner, e Plus fir d'Gesellschaft duerstellen. D'Finanzéierung vun der Epicerie war par conter vun Ufank un mat enger Konventioun geregelt, déi an der leschter Gemengerotssitzung erneiert ginn ass. An dëser Konventioun geet et och em d'Verpflichtunge vun der Gemeng déi iwwert Joere geet. Ënnert anerem wäert d'Gemeng d'Investioun erop schrauwen, fir d'Defiziter vun der Epicerie opkommen an souguer d'Paie vum neien Gérant iwwerhuelen. Dat alles mécht d'Gemeng bei engem Museksveräin net. Dofir ass et ëmsou méi transparent matzedeelen wéivill een investéiert huet an nach investéieren wäert. Dozou gehéieren eben déi 687.000 € vun den Aménagementskäschten vum Gebai, mee och lafend Käschten, etc. A wann een dann och nach d'Paie vum Gérant mat berechent, geet déi Zomm mol net duer. D'Gemeng brauch sech net dofir ze schummen an kann dofir dëse Betrag och ernimmen. Et ass sécher keng zesummegekraazten Zomm, vu dass se och transparent fir jiddereen am Budget erëm ze fannen ass. D'Bilanen vum CIGL oder vum Jugendhaus ginn all Joer ëffentlech am Gemengerot presentéiert an zum Vote gestallt. Dat war bei der Epicerie bis elo net esou. D'Konventioun déi an der leschter Sitzung à l'unanimité gestëmmt ginn ass, muss de Schännerot och genau sou ëmsetzen an dozou gehéiert och d'Nominéierung vum Gérant.

Zu Punkt 3:

D'Dépenses sinn op den Artikel 4/242/221311/16043 - Maisons-relais / Foyers scolaires - Maison relais - Implantation d'une maison relais et salle de musique à proximité de l'Ecole 2000 à Soleuvre (étude de faisabilité) gebucht ginn.

(Fir wieder Informatiounen zu dësem Thema, kuckt w.e.g. bei der Äntwert vum Schännerot op d'Fro vun der déi Lénk-Gemengeconseillère Patrizia Arendt.)

d) Questions de la part de Mme Patricia Speck-Braun

Froen un de Schännerot vun der Gemeng Suessem

Leschten Donneschdeg de 14. September waren d'Bierger aus der rue de la Gare, der rue G.D. Charlotte an der rue Dicks-Lentz zu Bieles fir 19.00 Auer op eng Info Versammlung an de Festsall vun der Gemeng agelueden ginn.

Den Architektbüro Schroeder et Associés huet bei engem gerammelt volle Sall de Projet "Shared Space", dee jo bekanntlech am Quartier vun der Bieleser Kierch entstoe soll, virgestallt.

Wisou de Schännerot d'Leit versicht ze iwerzeegen, dass dësen Deel vu Bieles tëschent uewen genannte Stroossen den Zentrum vun der Stad soll sinn, ass de Verrieder vun der lokaler DP allerdéngs méi wei schleierhaft.

Leedeglech ee Restaurant an ee Café zieren deen zukënftegen sougenannten "Centre-Ville". Dofir ee gudde Rot: wann een Projet `en aus Lokalitéiten wei z.B. Bartreng



noäifere wëll, da muss een awer och iwwert géeeegent Infrastrukturen verfügen, déi där ganzer Saach e Sënn ginn.

Dëser Meenung waren och vill vun deene konvoqueierte Bierger aus deenen uewe genannte Stroossen, haaptsächlech déi aus der ieweschter rue de la Gare (vum Café "Time" un bis zur rue Dickskopp). Si waren zudéifst enttäuscht, haten se dach wierklech geduecht, hir al knubbeleg Beläg a kromm Trottoiren géifen endlech gefleckt ginn.

De Fait, dass doriwwer ewech d'Place Pierre Greisch, Eck rue de France/rue Dicks-Lentz, mat hirer klenger Gréngfläch engem Auto Parking weeche soll, konnt déi vun Co2 Auspuff Gasen elo schonns am Iwermooss geploten Awunner trotz hiren agereechten Doléancen nët zefridde stellen.

Dofir huet e groussen Deel vun den agelueden Bierger och no der Presentatioun de Festsall enttäuscht verlooss. De Buergermeeschter huet laut Aussoen vu verschiddenen Bierger gemengt, um Projet "Shared Space" kënnst och deen nächst gewielten Gemengerot näischt méi änneren. Wisou eigentlech nët?

Firwat gouf de Gemengerot nët zu dëser Info Versammlung agelueden? An eisen Aen ass dat onfair a mär ginn d'Gefill nët lass, dass dir mat dëser Reunioun just an eegener Saach Wal Propaganda maachen wollt.

*Mat frëndleche Gréiss
Patricia SPECK-BRAUN
Gemeengeconseillère DP-Suessem*

Réponse du collège des bourgmestre et échevins :

Dës Informatiounsversammlung war eng gesetzlech virgeschriwwen am Kader vun der PAG-Prozedur fir de Reklassement vun der Place Pierre Greisch. Vu dass déi schrëftlech Reklamatiounen un de Schännerot hu misste gericht ginn, huet och de Schännerot invitéiert an net de Gemengerot. Mee et hätt een effektiv och d'Memberen vum Gemengerot kéinte mat invitéieren.

D'Gesetz gesäit vir dass all déi Persounen déi eng offiziell Reklamatioun eraginn musse vum Schännerot gehéiert ginn. Et gouf just eng spezifesch Plainte an mat deem Bierger hat een dann och eng eenzel Reunioun. Bei den aneren 113 Reklamatiounen huet sech em en vir gedréckten Bréif gehandelt, deen ëmmer rëm ënnerschriwwen gouf. Vu dass et der awer sou vill waren, ass d'Leit all zesummen ze ruffen am plaz se all eenzel ze gesinn. Et ass also alles aneres wéi Wal-Propaganda gewiescht, mee vum Gesetz virgeschriwwen.

Et huet sech awer och erausgestallt, dass aus deem vir gedréckte Bréif net ganz kloer erauszeliere war, dass am Kader vum Shared-Space-Projet am Quartier de l'Eglise 21 Parkplazen verschwannen, déi vum neie Parking op der Place Pierre Greisch sollen opgefaange ginn. Fir d'Biergerbedeelegung an och fir Kloerheet ze schafen, sinn dunn alleguer déi betreffen Awunner op d'Veersammlung invitéiert ginn fir de ganze Projet vun der Erneuerung vun „Al Bieles“ am Detail ze presentéieren. D'Bierger sinn an der

Versammlung och gefrot ginn ob dës 21 Parkplazen solle kompenséiert ginn oder net, an et sinn och Alternativen zu der Place Pierre Greisch diskutéiert ginn.

Et geet och net dorëms „Al Bieles“ elo zum Zentrum vu Bieles ze maachen mee „Al Bieles“ ass eben d’Zentrum vun dem Quartier. D’Konzept vum Shared Space funktionéiert a villen europäeschen an och lëtzebuergeschen Stied a Gemengen, wisou mengt d’DP dass et zu Bieles net soll goen? All Shared Space-Zone ass anescht, mee se bréngt ëmmer eng Verbesserung vun der Liewensqualitéit fir d’Awunner. Et muss ee sech also och froen ob d’DP net vläit d’Konzept vum Shared Space net richteg verstanen huet, vu dass se de Projet virun e puer Méint nach matgestëmmt hunn an elo awer kritiséieren.

De Buergermeeschter huet och nimools behaupt dass um aktuelle Projet näischt méi ka geännert ginn, mee souguer am Contraire huet hie gesot, dass ëmmer Adaptatioune kënnen gemaach ginn. De neie Gemengerot wäert sech an deene nächste Sitzungen domat befaassen an dann décidéieren wéi et weidergeet. Et goufen och kontradiktoresch Aussoen vun Bierger an dëser Versammlung an et gëtt also schwéier fir et jidderengem gerecht ze maachen. Mee et wäert een awer sécher eng Léisung fannen.

Et gouf awer och effektiv ee Mëssel, deen net gär geschitt war. D’Awunner vum ieweschten Deel vun der rue de la Gare (déi erop bei d’Dickskopp geet) ass och invitéiert ginn, obwuel se net vum Projet betraff sinn. De Schäfferot ass sech awer mol selwer op d’Plaz iwweezege gaangen ob d’Trottoiren an d’Stroosse wierklech an esou engem schlëmmen Zoustand sinn, wéi beschriwwen. Mee dat konnt ee lo absolut net behaupten, bei enger eenzeger Insel feelt e Pavésteen.

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL – SERVICES DE REGIE

13. Promotion d’un technicien diplômé du grade 9 au grade 12 à partir du 1^{er} septembre 2017

Promotion accordée à Madame Sabrina Cherchi

14. Promotion d’un ingénieur chef de division du grade 15 au grade 16 à partir du 1^{er} septembre 2017

Promotion accordée à Monsieur Fernand Heischbourg

PERSONNEL – ADMINISTRATION

15. Démission honorable d’un employé communal, à partir du 3 février 2018

Démission accordée à Madame Marie-Thérèse Cherchi-Cipriani

16. Promotion d’un rédacteur du grade 9 au grade 11 à partir du 1^{er} septembre 2017

Promotion accordée à Monsieur Serge Blasen

- 
17. Promotion d'un inspecteur principal du grade 12 au grade 13 à partir du 1^{er} septembre

Promotion accordée à Monsieur Guy Ewen

18. Promotion d'un agent municipal, groupe de traitement D2, du grade 4 au grade 5, à partir du 1^{er} octobre 2017

Promotion accordée à Monsieur Jos Dicken



Gemeinderatssitzung Sanem vom 18.09.2017

Letzte Gemeinderatssitzung vor den Wahlen

Die heutige Sitzung am 18. September 2017 war die letzte in dieser Zusammensetzung, da die Gemeindewahlen am 8. Oktober 2017 kurz bevorstanden. Innerhalb zweieinhalb Stunden wurden 18 Punkte behandelt, von denen alle bis auf einen (Enthaltung seitens der déi Lénk bei Punkt 2) einstimmig verabschiedet wurden. Diskussionen gab es vor allem zum Schluss der Sitzung bei den von der Opposition aufgeworfenen Fragen an den Schöffenrat. Hierbei ging es um die Grünfläche „Place Pierre Greisch“ im Rahmen des „Shared Space“-Konzeptes in „Al Bieles“, den Architektenwettbewerb für eine neue Maison Relais mit Musiksaal in Zolwer und um die „Epicerie solidaire“.

BELES

Zu Beginn der Sitzung informierte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) über das Projekt „Knauf Insulation“. Die eventuelle Niederlassung des Dämmstoffunternehmens in der Industriezone „Gadderscheier“ zwischen Differdingen und Sanem hatte in der letzten Zeit immer wieder für Diskussionen gesorgt. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) berichtete vom aktuellen Kenntnisstand des Schöffenrats, der sich seit Juli nicht wesentlich verändert habe. Eine Zusammenkunft hatte am 16. August 2017 im

Umweltministerium stattgefunden, bei der die obengenannte Firma, Vertreter des Wirtschaftsministeriums und der Umweltberater der Gemeinde teilgenommen hatten. Die Entscheidung über einen potenziellen Standort des Dämmstoffwerkes werde erst getroffen, nachdem geprüft worden ist, ob die Aktivitäten von „Knauf Insulation“ den gesetzlichen Richtlinien und den Normen (Umweltbelastung, Lärm, Geruch, etc.) Luxemburgs überhaupt entsprechen. Sobald in den kommenden Wochen/Monate diese Überprüfung abgeschlossen ist und man mehr wisse, werde der Gemeinderat natürlich unterrichtet, so der Bürgermeister.

NEUER ARBEITER-KOLLEKTIVVERTRAG DER SÜDGEMEINDEN

Personalschöffe Marco Goelhausen (LSAP) erhielt dann das Wort um die Erneuerung des Kollektivvertrags der Südgemeinden zu veranschaulichen. Dieses Abkommen wird zwischen den Patronatsvertretern der 18 Südgemeinden und den 2 Gewerkschaften OGBL (federführend) und LCGB verhandelt. Jahrelang wurde an diesem umfangreichen Dossier gearbeitet. Vor allem Divergenzen zwischen den Patronatsvertretern untereinander verlängerten die Verhandlungen. Nach mehreren Sitzungen der eigens einberufenen Arbeitsgruppe, habe man nun eine historische und innovative Vereinbarung ausgearbeitet, die am 6. September 2017 unterzeichnet wurde und vom 1. Januar 2018 bis zum 31. Dezember 2018 gültig sein wird. Betroffen sind rund 2.000 Arbeitnehmer. Danach erläuterte Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) kurz einige Elemente des eigentlichen Vertrages.

Unter anderem wird der Lohnpunktwert um 1,5% erhöht, eine einmalige Prämie von 1% (basierend auf dem Bruttojahresgehalt 2016) ausgezahlt, ein sogenannter Sozialurlaub (24 Stunden pro Trimester) eingeführt und die Familienzulage wird auf 27 Punkte (auf 29 Punkte sobald das Gehälterabkommen auf staatlicher Ebene umgesetzt wird) erhöht.

Die wichtigste Neuerung ist die lineare Ausrichtung der einzelnen Laufbahnen in der Gehälterstruktur. Die Anzahl der verschiedenen Karrieren wurden auf 12 reduziert.

Hierzu gehören 5 Arbeiterlaufbahnen: 1. Hilfsarbeiter, mit einer neuen Laufbahn für Arbeitnehmer, die nach einer Arbeitslosigkeit auch in einen höheren Grad aufsteigen können, 2. Reinigungskräfte (hier wurde die Problematik der Nicht-Anrechnung der Vor-Dienstjahre geregelt), 3. Mehrzweckarbeiter, 4. Hausmeister und 5. Berufsfahrer. Daneben gibt es noch 3 Handwerkerkarrieren: 1. Hilfs-handwerker, 2. mit CCP (früher CITP und CCM) und 3. mit DAP (früher CATP). Zuletzt dann 4 Vorarbeiter-Laufbahnen: 1. Teamleiter (chef d'équipe), 2. Teamleiter mit CCP oder Berufsfahrer, 3. Teamleiter mit DAP und 4. Teamleiter mit Meisterprüfung. Anstelle der oft unverständlichen Treppenform, gibt es nun lineare Laufbahnen, d.h. sie beginnen ab einem gewissen Punkt und laufen bis zum Karriereende durch. Diese Innovation zieht nicht nur eine Vereinfachung für die Personalabteilung dar, sondern ist auch verständlicher für den Arbeitnehmer. Bis noch Anfang Juli war ein großer Streitpunkt bei den Gemeinden, ob die lineare Ausrichtung nur neu einzustellende Arbeitnehmer betreffe oder ebenfalls bei den aktuellen Angestellten angewandt werden sollte. Verschiedene Gemeindepolitiker befürchteten Mehrkosten. Nach mehreren schwierigen Diskussionen und auch nach Vermittlungsinitiativen der Gemeinde Sanem, konnte man sich doch darauf einigen, dass die neuen Bestimmungen ab dem 1. Januar 2018 auf alle angewandt werden.

Des Weiteren wurde das Endgehalt aller Laufbahnen um 4 Lohnpunktwerte erhöht, die Anrechnung der Dienstjahre wurde angepasst und ein Modell für Langzeitarbeitslose und schwer vermittelbare Arbeitskräfte ins Leben gerufen. Hierzu wurde eine paritätische Beratungskommission geschaffen, die den Sozialdialog verbessern soll und in dem ggf. auch Einzelfälle behandelt werden. Zuletzt informierte der Schöffe, dass der Kollektivvertrag nun zusätzlich in französischer Sprache niedergeschrieben werde.

LSAP-Gemeinderätin Nadine Tornambé-Duchamp bedankte sich in diesem Zusammenhang, dass ihren Gedanken und Ideen zu den linearen Karrierelaufbahnen und den Anfangsgehältern, die sie bereits in einer vergangenen Gemeinderatssitzung erläutert hatte, im neuen Kollektivvertrag Rechnung getragen wurde.

Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) teilte anschließend die Gründe für ihre Enthaltung bei diesem Abstimmungspunkt mit. Trotz einiger Verbesserungen im Kollektiv-

vertrag, sei die déi Lénk nicht damit einverstanden, dass die Einstiegsgehälter heruntergeschraubt wurden und die Ausbildungsjahre nicht angerechnet werden.

Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) entgegnete, dass sowohl Patronats- als auch Arbeitnehmerseite das Abkommen unterschrieben haben. Verträge erfordern vorab Verhandlungen, bei denen man verschiedene Erwartungen hat. Man habe sich hier nun auf einen Konsens geeinigt, der vielen Arbeitnehmer zu Gute kommen wird. Da die Gültigkeit des Vertrags auf 1 Jahr beschränkt ist, sind neue Forderungen und Verhandlungen natürlich auch zukünftig nicht ausgeschlossen.

Somit wurde der Arbeiter-Kollektivvertrag der Südge-meinden mit 14 Ja-Stimmen gegenüber 1 Enthaltung seitens der déi Lénk-Fraktion angenommen.

Bei der Erneuerung des Kollektivvertrags im Pflege- und Sozialsektor (SAS) erhielt dann Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) das Wort, um ihrerseits alle wichtigen Informationen vorzutragen. Die 4 Patronatsverbände COPAS, EGCA, EFJ und EGMJ haben nach jahrelangen Verhandlungen mit den Gewerkschaften im Juli den neuen SAS-Kollektivvertrag unterschrieben, der am 1. Oktober 2017 in Kraft treten wird und dann bis zum 31. Dezember 2019 seine Gültigkeit behält.

Eckpfeiler des neuen SAS-Abkommen sind unter anderem die Erhöhung des Lohnpunktswerts um 1,5% und die Reduzierung von 35 verschiedenen Karrierelaufbahnen auf 7. Die Arbeitnehmer im Gesundheits- und Sozialwesen müssen allerdings nicht sofort zur neuen Laufbahn überwechseln, solange die alte Laufbahn für sie vorteilhafter ist.

Eine weitere Neuerung ist der Entfall der „allocation forfaitaire“, die bis dato mit dem 13. Monatslohn ausbezahlt wurde. Dieser Betrag wurde aber in die neuen Karrieren übernommen und mitberechnet. Die budgetären Auswirkungen betragen ein Plus von 5,15 %. Weitere Bestimmungen sind z.B. die Integration von 15 Minuten Pause während der Arbeitszeit und das Recht auf Weiterbildungskurse (24 Stunden pro Jahr). Die Schöffin unterstrich, dass der neue SAS-Kollektivvertrag eine wesentliche Verbesserung für die Arbeitnehmer und eine Aufwertung ihrer Karrieren – vor allem der Erzieher, Pädagogen und Krankenpfleger – darstelle.

Gemeinderat Alain Cornély (déi Gréng) hatte als Vertreter der Jugendhäuser mit an der Ausarbeitung des neuen Abkommen teilgenommen und nahm in diesem Zusammenhang dann auch Stellung hierzu:

Stellungnahme Alain Cornély (déi Gréng) zum SAS-Kollektivvertrag:

Elo schwätzen ech als Trésorier vun der Entente vun de Jugendhäiser, dee fir d'Jugendhäiser de Kollektivvertrag den Dënschdeg, den 22. August mat ënnerschriwwen huet.

Scho säit 1999, dat Joer an deem den SAS Kollektivvertrag gestëmmt gouf, besteet eng Differenz tëschent den Educateurs-Paien (an dorënner faalen de Gradué an den Diplômé) an der Fonction Publique an dem SAS Kollektivvertrag. Elo ass et esou, datt an de Verhandlungen vun de verschidde Parteien vun Gewerkschaften a Patronatsverbänn ëmmer iwwert dës Situatioun geschwaat gouf, well de Patron'en am SAS Sektor oft d'Personal fortgelaaf ass, fir bei der Fonction Publique ze schaffen.

Déi heutig an aktuell Regierung haat en oppent Ouer fir d'Upassen vun de Gehälter bei den éducative a soziale Beruffer. Vun dohiir huet säit Juni 2016 déi Commissioun Paritaire (Tripartite vun Regierung (=déi ganz Ministère déi concernéiert sinn), Patronat a Gewerkschaften) regelméissig getagt, fir déi finanziell Enveloppe vun der Upassung ze calculéieren a finaliséieren. Heibäi goufen déi ganz Mesuren, positiv wéi negativ, vun der Reform vun der Fonction Publique op den CCT-SAS iwwerdroen.

Am Fréijoer krut d'Commission Paritaire gréng Luucht vum Premierminister, mam Accord vun der Regierung fir d'Iwwerhuelen vun der Paienveloppe. Parallel dozou hunn d'Patronat an d'Gewerkschaften op dem Text an den neie «Grille de salairen» geschafft a sinn zu engem Accord komm.

Net méi spéit wéi am Juni 2017 gouf den éischte Protocole d'accord zu Bartréng ënnerschriwwen. Déi endgültig Versioun vum neie Kollektivvertrag gouf den 22. August zu Livange ënnerschriwwen. Folgend Verbänn gehéieren zu der Négociatiounskommissioun : COPAS, EGCA, EFJ, EGMJ an OGB-L mat LCGB.

Allgemeng handelt et sech beim CCT-SAS ëm ee grouse Sektor, eng ronn 12.000 Salariaé'en sinn dovunner concernéiert. Wéi gesot sinn haaptsächlech Educateurs-Carièren gehéiert ginn. Dowéinst kommen och Ännerungen vum Paiebudget an de Jugendhäiser op eis duer.

Bäispiill Jugendhaus Zolwer mat 4 Leit Personal :
2017 fir déi lescht 3 Méint : 17.232,82 : 2 = +/- 8.600,-€
2018 : Augmentatioun vun 81.916,55 € : 2 = +/- 41.000,-€

Bei deene Chifferen gesäit een, datt et en historesche Moment fir de ganze sozio-édukativen Sektor ass. Et ass

eng immens Valorisation fir sozial Aarbecht an eisem ganze Land.

Anerersäits gëtt déi Fro opgeworf, wéi déi erfuerderlech Moyer'en opgedriwwen ginn. Zum Bäispiill Jugendhaus Zolwer : Mir als bénévol Jugendhaus-ASBL musse kucken, datt d'Gemeng Suessem an de Ministère eis zu Zäiten ënnerstëtzen, fir kënnen eist Personal ab 1. Oktober entsprechend ze bezuelen.

Ganz ze schweigen vun eisem aneren édukativen Personal z.B. an der Maison Relais, am CIPA, asw. wat no dem CCT-SAS rémunéiert gëtt.

Sécher ass, datt en enorm grouse Montant op eis Gemeng duerkomme wäert. D'Suessem Paien-Envelope fir d'CCT-SAS Personal muss elo, wou och d'Regierung d'«Obligation générale» den 12.9.2017 erdeelt huet, esou schnell wéi méiglech kalkuléiert ginn.

déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt fügt dem noch hinzu, dass der jahrelange Kampf der Gewerkschaften zu diesem Erfolg beigetragen hat. Dieses Resultat wird von der déi Lénk-Fraktion voll unterstützt und deshalb werde sie diesen Punkt im Gegensatz zum vorigen mit tragen.

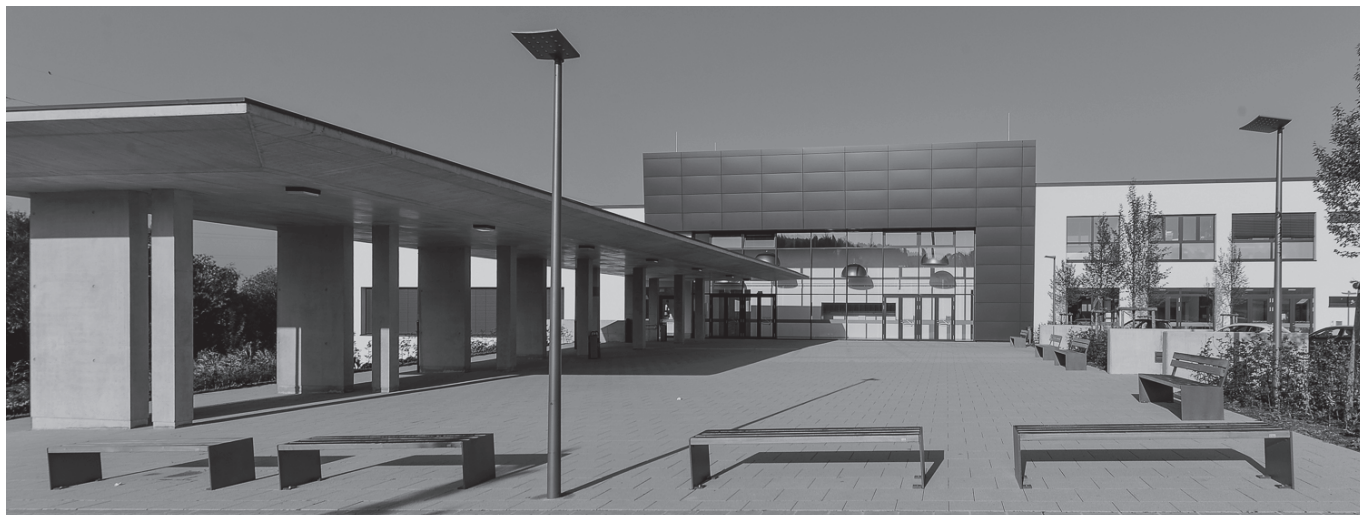
Danach gab Personalschöffe Marco Goelhausen (LSAP) alle wichtigen Erklärungen zu darauffolgenden 4 Punkten betreffend die Festlegung verschiedener Gemeindeangestellter in die neuen Laufbahnkarrieren. Diese Bestimmungen wurden einstimmig vom Gemeinderat verabschiedet. Gleiches Votum gab es auch bei der von Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) vorgestellten Postenschaffung eines neuen Teamleiters (chef d'équipe) für die Küche/Mahlzeitentransport der Maison Relais der Gemeinde.

CULTUR'ALL-KONVENTION, PROSUD-ABSICHTSERKLÄRUNG UND PEDIBUS

Kulturschöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) informierte anschließend über die Konventionen mit der „Cultur'all asbl“.

Der Kulturpass ist eine Art kultureller Reisepass der gratis ausgestellt wird. Dieser ermöglicht den kostenlosen Eintritt zu den teilnehmenden Museen sowie den Besuch von Theatervorstellungen und Konzerten der am Projekt beteiligten Kulturakteure zu geringen Preisen. Somit soll sozial benachteiligten Personen oder Gruppen Zugang zu Kultur und Freizeitangeboten erleichtert werden. Nachdem es bereits ein Übereinkommen zwischen dem Sozialamt der Gemeinde und „Cultur'all“ gab, ist nun

die Gemeinde auch Partner in dieser Vereinbarung. Gleichmaßen wurde ein auch ein Abkommen auch mit der Kultureinrichtung Artikuss unterschrieben, so dass nun die Veranstaltungen im Artikuss Teil des Kulturpasses sind.



Veranstaltungen im Artikuss sind nun im Cultur'all-Pass inklusive.

Die Absichtserklärung „Stratégie culturelle à long terme pour la Région du Sud“ des Gemeindesyndikates ProSud wurde nach den Erläuterungen von der Kulturschöffin ebenfalls ohne Gegenstimme angenommen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) gab danach alle nötigen Informationen zur budgetären Modifikation in Höhe von 50.000 € bezüglich das Pedibus-Projekt in der Ortschaft Sanem. Es handelt sich um einen „Schulbus zu Fuß“, eine Maßnahme zur Sicherung des Schulwegs von Kindern. Hierbei legen diese den Fußweg zur Schule beziehungsweise zum Kindergarten und von dort wieder nach Hause gemeinsam zurück. Dabei werden sie von einer erwachsenen Person begleitet. Diese folgt einer vereinbarten Route und holt die Kinder zu bestimmten Zeiten an abgesprochenen Haltstellen ab. Ein Zweck des Pedibus ist die Vermeidung des motorisierten Individualverkehrs. Des Weiteren dient die Maßnahme der Gesundheitsförderung und animiert die Schüler, sich im Alltag mehr zu bewegen. Für dieses Projekt wurde 2016 ein neuer Budgetartikel geschaffen und die Testphase lief bis zu den Weihnachtsferien des gleichen Jahres. Zu dem Zeitpunkt war dann allerdings die Ausarbeitung der Budgetvorlage 2017 bereits abgeschlossen. Aufgrund des Erfolges und der großen Nachfrage für den Pedibus, wurde das Projekt weitergeführt und auch für das Schuljahr 2017/2018 übernommen. Dies zieht dann auch Betriebs- und Materialkosten plus die Aufwandsentschädigungen für die Aufsichtspersonen mit sich, so dass nun 50.000 € nachgestimmt werden müssen. Auch dieser Punkt wurde einstimmig vom Gemeinderat verabschiedet.

DOTIERTER ARCHITEKTENWETTBEWERB FÜR NEUE MAISON RELAIS UND MUSIKSAAL IN ZOLWER SORGT FÜR DISKUSSIONSSTOFF

Zunächst ging es im letzten Teil der heutigen Gemeinderatssitzung um eine Frage von déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt bezüglich des eventuellen Baus eines neuen Musiksaals für den Zolwer Musikverein – bei der öffentlichen Präsentation des prämierten Wettbewerbs für eine neue Maison Relais in Zolwer, wurde ein Musiksaal mit ausgeschrieben, auch der Ausbau der Place de l'Indépendance sei hier angedeutet worden. Sie wollte wissen, ob es schon konkrete Pläne gibt und wenn ja, warum der Gemeinderat noch nicht darüber informiert worden sei. Gemeinderat Jos Piscitelli hatte auch zu diesem Thema die gleiche Frage an den Schöffenrat gerichtet.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass nicht der Platz ausgebaut werde, sondern es sich hierbei um den Ausbau der umliegenden Gebäude handelt. Genaue Pläne liegen zurzeit keine vor, deshalb konnten dem Gemeinderat auch keine vorgelegt werden. Den Vorwurf, dass der Gemeinderat nicht unterrichtet worden sei, könne er nicht gelten lassen. Dann informierte er über den üblichen Ablauf bei solchen Projekten, wie es auch bereits beim Ausbau des KUSS, beim Bau des Bou-lodrome, bei der Ausschreibung des neuen CIPA, der Bel-val-Sud-Schule, und vielen anderen verhielt. Nachdem ein konkretes Projekt von einem Architektenbüro dem

Schöfferrat unterbreitet wurde, kamen die Pläne dann in den Gemeinderat zur Abstimmung. In diesem Fall habe man es anders gemacht, um sich nicht vorwerfen zu lassen, dass niemand miteinbezogen worden wäre.

Hier hat man ein Projekt anstelle von einem einzelnen, sondern von fünf verschiedenen Architekturbüros ausarbeiten lassen, mit diversen Ideen und Möglichkeiten. Diese wurden dann öffentlich präsentiert, damit die Bürger sich auch ein Bild machen können. Die parteipolitisch neutrale Jury hat dann ein Projekt aufgrund von diversen Kriterien zum Gewinner ausgewählt, welches dann mit den anliegenden Anwohnern diskutiert, ggf. bearbeitet wird, um das Bestmögliche für jeden zu erreichen. Dann werden dem Gemeinderat wie immer die Pläne vorgestellt, der dann sein Votum abgeben kann. Im Vergleich zu den Kosten des Gesamtprojektes von 7 Mio. € ist das Preisgeld von 45.000 € (0,6 %) nicht übertrieben und es handelt sich hier um eine sinnvoll angelegte Investition, so der Bürgermeister weiter. Der Gemeinderat sei auch bereits im vergangenen Dezember im Rahmen des Budgets 2017 informiert und auch die Ausschreibung damals angekündigt worden.

Eine Machbarkeitsstudie aus dem Jahr 2009 hatte sich mit den gemeindeeigenen und benötigten Infrastrukturen beschäftigt und wie man diese optimal ausbauen könnte. Einige Ideen wurden in den vergangenen Jahren bereits umgesetzt. Damals gab es noch keine „Epicerie solidaire“ im selben Gebäude.



Dotierter Architektenwettbewerb für neue Maison Relais und Musiksaal in Zolwer sorgt für längere Diskussion.

déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia gab sich nicht mit dieser Antwort zufrieden und unterstrich noch einmal ihre Frage, warum die Place de l'Indépendance mit 3 neuen Gebäuden „zubetoniert“ werde und hakte nach, wie die genauen Pläne aussehen. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erwiderte, dass es keine konkreten Pläne gibt, sondern nur einen provisorischen Anordnungsplan von 2009, wo man eventuell Gebäude errichten könnte. Aufgrund der Evolution in diesem Dossier, seien noch keine konkreten Pläne ausgearbeitet und das Projekt noch nicht vollends spruchreif.

Gemeinderat Jos Piscitelli kritisierte, dass es nicht um die Vorgehensweise des Schöffensrats betreffend den Wettbewerb oder wie viele Architekturbüros ein Projekt ausgearbeitet haben, sondern es gehe um die Frage ob überhaupt ein neuer Musiksaal notwendig ist und ob es opportun ist die Place de l'Indépendance mit weiteren Großgebäuden zu verschandeln. Er habe ein Problem damit, dass der Schöffensrat diese Frage bereits mit der Ernennung des Gewinners beantwortet hat, ohne Diskussion innerhalb des Gemeinderats. Man müsse zuerst über das alte, bestehende Gebäude diskutieren bevor man es abreißt und neue Bauten errichtet. Zudem habe die Gemeinde 670.000 € investiert für die Niederlassung der „Epicerie solidaire“. Er prangere an, dass keine Diskussion in diesem Sinne geführt worden ist, nicht nur mit den Anwohnern, sondern auch mit den Gemeinderatsmitgliedern. Denn so wäre der Gemeinderat ja überflüssig, da er so nicht bei der Dorfgestaltung mitreden kann. Bei anderen Projekten (z.B. CIPA) sei die Diskussion über die Notwendigkeit geführt worden und hier nicht, so Gemeinderat Jos Piscitelli. Er warf dem Schöffensrat vor, dass der neue Musiksaal Wahlprogramm sei und diesen als vollendete Tatsache präsentiere. Wenn der Schöffensrat immer nur seine eigenen Ideen umsetzt ohne Diskussion im Gemeinderat, sei dies undemokratisch und keine partizipative Politik.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete, dass man trotz Wahlkampf keine Unwahrheiten verbreiten solle und widersprach vehement - es sei überhaupt noch keine definitive Entscheidung getroffen, denn erst das Votum des Gemeinderats ist das Ausschlaggebende. Die 2009 in Auftrag gegebene Studie sei übrigens mit der Zustimmung von Jos Piscitelli getroffen worden. Man sollte deshalb seine Meinung nicht davon abhängig machen ob man in der Opposition oder in der Majorität sitze.

LSAP-Gemeinderätin Nadine Tornambé-Duchamp verstand die Polemik um den Musiksaal nicht und wies darauf hin, dass man die Dinge getrennt voneinander behandeln solle. Zum einen ist ein Architektenwettbewerb keine Garantie für keinen der teilnehmenden Büros, dass

ihre Projekt umgesetzt wird. Auch für den Preisträger gibt es keine 100-prozentige Sicherheit, dass ihr Gewinner-Projekt genauso gebaut wird. Diese Prozedur sei üblich und landesweit so umgesetzt. Ein Preisausschreiben ist nur ein Mittel um Visionen auszuarbeiten zu lassen. Zudem sitzen in einer Jury auch ganz verschiedene Leute, die z.B. auch nicht aus der Gemeinde stammen und demnach über ganz andere Ideen und Sichtweisen verfügen. Auf der anderen Seite ist die Diskussion um den Ausbau der Place de l'Indépendance eine ganz andere. Mit den neuen Gesetzestexten im Rahmen des PAG, hat der Gemeinderat die Möglichkeit festzulegen was u.a. dort gebaut werden darf. Man befinde sich also in einer Phase in der all diese Details in Arbeitsgruppen, öffentlichen Sitzungen und im Gemeinderat diskutiert werden. Hierbei werden dann alle Bestimmungen festgelegt, die es dann erlauben dementsprechend erlaubte Projekte umzusetzen. Man könne nicht in jeder Gemeinderatssitzung bei jedem Projekt das Ganze in Frage stellen. Daher könne sie die Kritik von Seiten des Gemeinderates Jos Piscitelli nicht nachvollziehen. Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) fügte dem hinzu, dass es bei diesem dotierten Architektausschreiben essentiell um die Maison Relais gehe, die dringend benötigt wird. Daneben erst kam der Punkt auf, dass der Musiksaal im Gebäude auch den heutigen Standards gerecht wird. Deshalb habe man sich nun Gedanken gemacht, ob und wie es möglich wäre, diese beiden Komponenten eventuell zusammen in einem Projekt bestmöglich unterzubringen. Man könnte sich ja auch eine weitere Zusammenarbeit zwischen Maison Relais und dem Musikverein vorstellen. Diese Ideen habe Gemeinderat Jos Piscitelli, damals noch als Schöffe, ebenfalls mit diskutiert. Was nun aber in Zukunft mit dem Gebäude auf der Place de l'Indépendance passieren soll, könne nicht auf den neuen Musiksaal reduziert werden und müsse von dieser Diskussion strikt getrennt werden. Es sei weder im Schöfferrat noch im Gemeinderat darüber gesprochen worden, dass oder ob das alte Gebäude abgerissen werde und die „Epicerie solidaire“ verschwindet. Jetzt werde zunächst die dringend benötigte Maison Relais mit Musiksaal gebaut und erst danach werde man diskutieren was mit dem alten Gebäude geschieht.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erinnerte ebenfalls daran, dass Gemeinderat Jos Piscitelli als Präsident der „Epicerie“ öfters von einem Ausbau deren Räumlichkeiten gesprochen habe. Es könnte also auch sein, dass später diese Möglichkeit umgesetzt wird, man wisse es zu diesem Zeitpunkt nicht. Daher solle man mit solchen Aussagen vorsichtig sein, dass dem Musikverein bereits ein neuer Saal versprochen sei, oder dass man hier Wahlpropaganda veranstalten würde.

Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) ergänzte hierzu, dass er in dem Schöfferrat, in dem auch Gemeinderat Jos Piscitelli Mitglied war, die Idee aufgeworfen hatte die beiden Infrastrukturen Maison Relais und Musiksaal in einem Gebäude unterzubringen. Es war aber auch die Zeit der Finanzkrise, daher die Idee eventuell auch Wohnungsbau mit zu integrieren um damit die Kosten des Baus zu unterstützen. Seitdem sei allerdings nichts Wesentliches in diesem Dossier passiert, damals noch keine Rede von einer „Epicerie“ war und bis jetzt noch nichts entschieden ist. Er könne also nicht nachvollziehen, warum diese Aufregung herrscht.

Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) betonte dann, dass es bei ihrer Frage nur um die Place de l'Indépendance gegangen sei und nicht um die Maison Relais. Sie würde es sogar begrüßen, wenn ein neuer Musiksaal entstehe, unter der Bedingung, dass der Saal dann von der Schule, Maison Relais, Jugendhaus mitbenutzt werden könne. Ihr war es zu Ohren gekommen, dass es Pläne für den Ausbau des obengenannten Platzes gebe, mit der Errichtung von 3 großen Gebäuden, die sie sich ansehen wollte. Außerdem habe sie darauf aufmerksam machen wollen, dass man vorsichtig sein müsse, wo man Wohnungsbau betreibe, denn offene Plätze seien auch wichtig. Die déi Lénk-Fraktion sei der Meinung, dass das alte Gebäude bestehen bleiben muss, inklusive der umliegenden Grünanlage.

PLACE PIERRE GREISCH IN BELES WEITERER STREITPUNKT IM GEMEINDERAT

Die zweite Frage von déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt betraf die Informationsversammlung am 14. September 2017 im Rahmen der PAG-Prozedur der Umklassifizierung der Place Pierre Greisch in Beles. Hier soll ein Parkplatz an der Ecke rue Dicks-Lentz/rue de France in Beles entstehen, gemäß dem Projekt der Neugestaltung des Viertels „Al Bieles“. Sie wollte zum einen erfahren, wie viele Bürger einen Protestbrief im Rahmen der Prozedur an die Gemeinde gerichtet hatten und zum anderen was bei dieser Versammlung herausgekommen ist. Auch DP-Gemeinderätin Patricia Speck-Braun hatte ihrerseits zu diesem kontroversen Thema einige Fragen an den Schöfferrat gestellt, die Bürgermeister Georges Engel (LSAP) als skurril empfand und darauf verwies, dass auch Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) dazu Stellung beziehen werde. Insgesamt wurden 113 Reklamationen im Rahmen der PAG-Prozedur der Place Pierre Greisch eingereicht, von denen 106 zurückbehalten werden können (da 7 Schriftstücke anonym und davon 4 nicht fristgerecht ein-

gereicht wurden). 116 Personen waren am Abend der Versammlung anwesend, davon allerdings nur 22, die zuvor eine schriftliche Beschwerde eingeschickt hatten.



Ort des Geschehens: Place Pierre Greisch in Beles.

Später erhielt Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) das Wort, um auf die in diesem Kontext gestellte Frage von DP-Gemeinderätin Patricia Speck-Braun zu antworten.

Er betonte noch einmal, dass es sich bei dieser Infoversammlung um eine vorgeschriebene Veranstaltung im Rahmen der PAG-Umänderungs-Prozedur der Place Pierre Greisch gehandelt hat. Da die schriftlichen Reklamationen an den Schöffenrat gerichtet werden müssen, hat dann auch der Schöffen- und nicht der Gemeinderat zu dieser Versammlung eingeladen. Die gesetzliche Prozedur sieht vor, dass alle Personen, die eine offizielle Beschwerde eingereicht hatten, vom Schöffenrat angehört werden.

Hierbei bemerkte Schöffe Marco Goelhausen (LSAP), dass es eine einzige spezifische Reklamation gab, mit dessen Verfasser es dann auch eine einzelne Unterredung gab. Bei den anderen 112 Reklamationen handelte es sich um einen Vordruck, der immer wieder unterschrieben wurde. Diese Versammlung sei also alles andere als „Wahlpropaganda“ gewesen, wie die DP-Fraktion dies vorgeworfen hatte, da diese vom Gesetz her vorgeschrieben war. Darüber hinaus waren aber auch noch alle Anwohner rue de la Gare, rue Grande-Duchesse Charlotte, Quartier de l’Eglise und rue Dicks-Lentz eingeladen worden. Dies geschah aus dem Grund, weil man festgestellt hatte, dass aus dem Beschwerde-Vordruck nicht eindeutig herausging, dass im Rahmen des ganzen Shared-Space-Projektes in „Al Bieles“ 21 Parkplätze

im Quartier de l’Eglise verschwinden werden und diese dann mit der Place Pierre Greisch ortsnah kompensiert werden sollen. Der Bürgerbeteiligung wegen und um Klarheit zu schaffen, wurden somit alle betroffenen Anwohner des ganzen Viertels eingeladen, um ihnen dann das gesamte Projekt noch einmal im Detail zu präsentieren. Die Bürger wurden also auch gefragt, ob diese 21 Parkplätze kompensiert werden sollen oder nicht und es wurde über Alternativen zur Place Pierre Greisch diskutiert.

Der Vorwurf der DP-Fraktion, dass der Schöffenrat hier einer „Shared-Space“-Zone wie in Batingen nacheifern würde und willkürlich „Al Bieles“ zum Zentrum der Ortschaft Beles auserkoren habe, konnte Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) auch nicht stehen lassen. Zum „Shared-Space“ fragte er zurück, warum dieses Konzept in vielen Städten und Orten in den Niederlanden, in der Schweiz und mittlerweile auch in luxemburgischen Gemeinden funktionieren und warum sollte es nicht in Beles funktionieren? Man müsse sich fragen, ob die DP das Konzept richtig verstanden habe, da sie das Projekt damals mitgestimmt habe und jetzt wieder kritisiere. Das Argument mit den Geschäften sei ebenfalls nicht ganz richtig, da es noch weitere Lokale in den angrenzenden Straßen gebe.

Den Vorwurf, dass der Bürgermeister behauptet habe, dass nichts mehr am Gesamtprojekt geändert werden könne, stellte Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) dann zuletzt richtig. Diese Aussage sei niemals getätigt worden, es können immer Änderungen vorgenommen werden.

Sogar im Gegenteil hatte der Bürgermeister mitgeteilt, dass der Gemeinderat sich in den kommenden Sitzungen damit befassen und entscheiden wird, wie es weitergehen soll. Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) betonte, dass er hinter dem „Shared-Space“-Konzept stehe und es nicht fehl am Platze in „Al Bieles“ ist. Jede „Shared-Space“-Zone ist halt anders, jedoch bringt sie immer eine Steigerung der Lebensqualität für die Anwohner. Es wäre schade, dieses Projekt nicht umzusetzen. Zum Schluss informierte er noch über das Missgeschick, dass leider auch Einwohner aus dem oberen Teil der rue de la Gare (die bis zur Dickkopp führt), zur Versammlung eingeladen worden waren, obschon sie nicht betroffen sind. Die, laut DP, angeblich unzumutbar kaputten Straßen und Bürgersteige in der oberen rue de la Gare habe er sich zudem selber angesehen und konnte keine erheblichen Schäden feststellen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) unterstrich noch einmal, dass er nicht nachvollziehen könne warum die DP-Gemeinderätin zunächst das Projekt mitgestimmt habe und nun auf einmal während dem Wahlkampf das Projekt in Frage stelle. Man müsse irgendwann aber richtig Stellung beziehen und dazu stehen. Dann wiederholte er noch einmal, dass diese Versammlung kein Zuckerschlecken war und vor allem sicherlich keine Wahlpropaganda, sondern einem vom Gesetz vorgesehene Versammlung, die seiner Meinung sich am Ende sogar als eine ganz interessante Diskussion herausstellte.

Gemeinderätin Patrizia Arendt (déi Lénk) erhielt dann das Wort um mitzueilen, dass auch ihre Fraktion das Projekt bei der Abstimmung mitgetragen hatte. Ihr sei jedoch die Auswirkung der Place Pierre Greisch zu dem Moment nicht in dem Ausmaß bewusst gewesen sei. Es sei unsinnig, eine Grünfläche mit einem Parkplatz zu versehen, zudem gebe es auch Alternativen. Hinter dem „Shared-Space“-Konzept stehe sie aber weiterhin. Da der Schöfferrat auch noch andere Anwohner außerhalb der Prozedur eingeladen hatte, hätte man dennoch auch den Gemeinderat einladen können. Diese Art Versammlung sei zudem auch die Art Bürgerbeteiligung die sich déi Lénk-Fraktion weiterhin wünscht, auch wenn es kein Zuckerschlecken ist. Sie sei trotz allem überzeugt, dass man mit gesundem Menschenverstand eine Lösung sowohl für die Place Pierre Greisch, die Parkplatzkontroverse und für das gesamte Projekt der Umgestaltung von „Al Bieles“ finden könne.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) bemerkte zum Schluss, dass es in der Versammlung kontradiktorische Aussagen gab und es schwierig sei, es jedem ganz gerecht zu machen. Er wiederholte, dass der nächste Gemeinde-

rat entscheiden werde, wie man weiterverfährt und verwies aber auch darauf, dass eine „Shared-Space“-Zone nur Sinn mache wenn die betroffenen Straßen zusammen hängen. Man werde aber sicher eine Lösung finden.

Zum Schluss unterstrich DP-Gemeinderätin Patricia Speck-Braun, dass es ihr hauptsächlich um die Frage ging, warum der Gemeinderat nicht zur Informationsversammlung mit eingeladen wurde. Das „Shared-Space“-Konzept werde weiterhin von der DP mit unterstützt, doch das Ausmaß der Parkplatz-Problematik und die Kontroverse wegen der Place Pierre Greisch sei ihr nicht bewusst gewesen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte dann noch einmal, dass die Prozedur nur vorsehe, dass die Verfasser der schriftlichen Beschwerden empfangen werden müssen. Da es sich aber um über 100 Leute handelte, hat man entschieden alle betroffenen Anwohner einzuladen. Einen Fehler, den man zugeben müsse, sei, dass die Einladung auch an die Bürger in der oberen rue de la Gare in Beles ausgeteilt wurde und den Gemeinderat hätte man auch noch einladen können.

3 FRAGEN VON GEMEINDERAT JOS PISCITELLI AN DEN SCHÖFFENRAT

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) kam dann auf die erste in Jos Piscitellis schriftlicher Anfrage zurück, bei der es um ein Statement der LSAP ging, genauer um die politischen Alleingänge vom ehemaligem LSAP-Gemeinderat Jos Piscitelli, in den Bereichen „Office social“ und „Eis Epicerie“. Nun wollte er wissen, inwieweit der Schöfferrat eine solche parteipolitische Einmischung in diese neutralen und unabhängigen Gesellschaften, mit denen die Gemeinde vertraglich verbunden ist, unterstützt und was der Schöfferrat vorsehe um seine Mandatsträger dagegen zu schützen. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) betonte, dass der Schöfferrat, der sich aus Mandataren von 2 Parteien (LSAP und déi Gréng) zusammensetzt, sich aus parteipolitischen Querelen immer herausgehalten habe und sich auch nicht zu dieser Affäre äußern werde.

Gemeinderat Jos Piscitelli gab sich nicht damit zufrieden. Er sei zwar damit einverstanden, dass im Rahmen bevorstehender Wahlen Kampagnen und solche Mitteilungen verbreitet werden, da Politik halt so ist wie sie ist. Doch könne er nicht nachvollziehen, was der Verfasser bzw. die LSAP damit bezweckt habe. Ein Präsident des Sozialamts müsse nicht seine Partei fragen welche Ent-

scheidungen er in dieser und auch in der Funktion des „Epicerie“-Präsidenten, treffen soll. Die Anschuldigungen zwischen den Zeilen gegen seine Person würden bei den Bürgern Unsicherheit auslösen und Fragen aufkommen lassen, welche Unstimmigkeiten dort ablaufen. Dies sei verleumderisch und er überlege sich, auch juristisch dagegen vorzugehen. Er habe hier nur zum Ausdruck bringen wollen, dass der Schöfferrat solche Anschuldigungen gegen gewählte Mandatsträger nicht zulassen dürfe.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete, dass es diffamatorische Beschuldigungen gegen seine eigene Person gegeben hatte, die keine juristischen Folgen mit sich gezogen haben obwohl es sich ganz klar um Verleumdung gehandelt hatte. In diesem Fall bezüglich der Aussagen betreffend Gemeinderat Jos Piscitelli, musste man feststellen, dass Jos Piscitelli öfters anders vorgegangen war als zuvor abgesprochen war. Dies hatten auch andere anwesende Gemeinderäte und andere Mandatsträger bestätigt.

Die zweite Anfrage betraf die „Eis Epicerie“. Gemeinderat Jos Piscitelli wollte wissen, warum der Schöfferrat von 1 Mio. € spreche, mit der die Gemeinde die Epicerie finanziert habe und was er damit bezwecke immer wieder diese seiner Meinung nach zusammengekratzten Summe zu wiederholen. Dies bringe nur Unverständnis bei den Bürgern und Sorge für ein falsches und negatives Bild von der sozialökonomischen Autonomie der Epicerie, wenn nicht gar von der Sozial- und Solidar-Wirtschaft im Allgemeinen. In den Büchern der Epicerie werden die Kosten von 670.000 € für den Umbau und Ausstattung des Gebäudes als zurückzuerstattendes Darlehen geführt, so Gemeinderat und Präsident der Epicerie Jos Piscitelli. Weiter warf er dem Schöfferrat vor, dass andere Vereine die Finanzierung für ihre Aktivitäten nicht zurückerstatten müssen, dass z.B. der Zolwer Musikverein einen neuen Musiksaal nicht zurückzahlen muss und der Schöfferrat da auch nicht entscheidet wer Dirigent wird oder welche Musikstücke gespielt werden sollen, so wie er es im Gegenteil dazu aber bei der Epicerie machen wolle.


Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass im Gegensatz zu anderen Vereinen, mit der Epicerie eine Konvention unterschrieben worden war. Die anderen Vereine haben sich ohne Initiative und ohne Finanzierung der Gemeinde gegründet und bekommen, in diesem Fallbeispiel eines Musikvereins den Probesaal zur Verfügung gestellt, da ihre Aktivitäten wie auch die anderen Vereine der Gemeinde ein gesellschaftliches Plus darstellen. Die Finanzierung der Epicerie war von Anfang an

mit einer Konvention geregelt, die in der vergangenen Gemeinderatssitzung auch erneuert wurde. In dieser Vereinbarung geht es dann auch um die Verpflichtungen der Gemeinde über mehrere Jahre. Die Gemeinde hat sich hierbei verpflichtet die Investition in Zukunft zu erhöhen, für die Defizite der Epicerie aufzukommen und sogar die Lohnkosten für einen Geschäftsführer zu übernehmen. Solche Aufgaben übernimmt die Gemeinde z.B. für einen Musikverein nicht. Deshalb sei es umso transparenter mitzuteilen wie viel die Gemeinde in die Epicerie investiert hat und noch investieren wird, und diese Summe ist dementsprechend 1 Mio. €.

Darunter fallen auch die 687.000 € in die Instandsetzungskosten des Gebäudes, laufende Kosten und mit den Lohnbeträgen des zukünftigen Geschäftsführers reicht dieser Betrag nicht mal mehr aus. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) unterstrich, dass die Gemeinde sich hierfür nicht zu schämen brauche und die Summe deshalb auch anführen darf. Es sei auf keinen Fall eine zusammengekratzte, willkürliche Summe, da sie auch transparent im Budget steht. Auch den Vorwurf, dass dies ein schlechtes Licht auf die Epicerie werfe, könne er nicht nachvollziehen und sehe dies anders.

Gemeinderat Jos Piscitelli war nicht von seiner Meinung abzubringen. Bei anderen Projekten, wie z.B. beim Belsener Fußballverein werde nicht immer wieder die Summe für einen neuen Fußballrasen wiederholt, oder wie z.B. beim CIGL oder dem Jugendhaus, mit der die Gemeinde ebenfalls mit einer Konvention verbunden ist und die Defizite auch übernommen werden, mische sich der Schöfferrat bei Personalfragen nicht ein. Der neue Geschäftsführer, den die Gemeinde nun einstellen möchte, sei keine gute Wahl und deshalb seien keine idealen Voraussetzungen für die Zukunft der Epicerie gesetzt. Der Schöfferrat zeige immer wieder, dass er kein Vertrauen in Jos Piscitelli habe und dies schade der „Epicerie“.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) betonte, dass die Bilanzen des CIGL und des Jugendhauses jedes Jahr dem Gemeinderat öffentlich präsentiert und zur Abstimmung gestellt werden, im Gegensatz zur Epicerie bisher. Außerdem wurde die Konvention mit der Epicerie einstimmig vom Gemeinderat verabschiedet, also auch mit der Stimme von Jos Piscitelli, und dies müsse der Schöfferrat dementsprechend genauso umsetzen, was u.a. auch im Falle mit der Nominierung des Geschäftsführers geschehen ist. Der Geschäftsführer wurde außerdem in Zusammenarbeit mit den Verantwortlichen der Epicerie ausgewählt, demnach auch mit dem Einverständnis von Jos Piscitelli. Dessen Kritik sei deshalb unverständlich und lächerlich.



Schöffe Marco Goelhausen (LSAP), als Präsident des CIGL, wehrte sich gegen den Vorwurf, dass der CIGL Defizite generiere. Dies sei nicht der Fall, da es 2 Konventionen einerseits mit der Gemeinde und andererseits mit dem Staat gibt, die die finanzielle Handhabung streng regelt. Zuletzt bemerkte er, dass man auch abwägen müsse wie man öffentlich seine Wortwahl trifft und seine Aussagen formuliere. Bei den angesprochenen Präsidenten (Beleser Fussball, CIGL und Jugendhaus), sei dies jedenfalls ganz anders als beim Präsidenten der Epicerie.

Die Fragen von Gemeinderat Jos Piscitelli bezüglich des Architektenwettbewerbs für eine neue Maison Relais und Musiksaal in Zolwer waren bereits zuvor behandelt worden.

Zum Schluss wollte CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler Informationen zum angeblich laut einem LSAP-Wahlkandidaten „nationalen“ Leichtathletikzentrum erfahren. Hierzu korrigierte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zunächst, dass es sich immer noch um ein regionales Zentrum handele (der Gemeinden Sanem, Petingen, Differdingen und Käerjeng) und teilte mit, dass er ansonsten über keine Neuigkeiten, außer den bereits bekannten, verfüge.

Gemeinderätin Carine Reuter-Bauler (CSV) informierte sich dann noch nach den neuen Mietern der „Maison 2020“. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) gab alle Erklärungen warum noch keine neuen Bewohner gefunden worden waren. Danach hatte sie noch 2 kleinere Fragen bezüglich der Schulorganisation in Sanem, die der Schöfferrat dann mitnehmen werde um sich zu informieren.

Letzte Frage an den Schöfferrat kam von déi Lénk-Gemeinderätin Patrizia Arendt betreffend die Schule Zolwer-Zentrum. Hier gebe es erhebliche Beanstandungen bezüglich der Klasseneinteilungen und wie der Schöfferrat darauf reagiert habe. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) gab alle nötigen Erklärungen und informierte, dass die meisten Mängel behoben seien und die Wogen sich beruhigt haben.

Abschließend wurden dann 6 Personalentscheidungen in geschlossener Sitzung behandelt. Es handelte sich hierbei um die Beförderung diverser Beamten und eine ehrenvolle Entlassung von Frau Marie-Thérèse Charchi-Cipriani, die im Februar 2018 in den wohlverdienten Ruhestand treten wird.





Commune de Sanem